



**UKRAINIAN ORTHODOX  
METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE HOLY TRINITY**

S  
U  
N  
D  
A  
Y  
  
B  
U  
L  
L  
E  
T  
I  
N



**MAY 4, 2014**  
**MYRRH-BEARING WOMEN**  
*3rd Sunday after Pascha*

## SAINTS OF THE DAY

Sts. Myrrh-Bearing Women Mary Magdalene, Mary the wife of Cleopas, Joanna, Salome the mother of the sons of Zebedee, Susana and Mary and Martha the sisters of Lazarus, righteous Joseph of Arimathea and Nicodemus; Right-believing Tamara, Queen of Georgia.

## CHANGEABLE PORTIONS OF THE LITURGY

### Тропар, Тоне 2:

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightening of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver of Life, Christ our God, glory to You.

### Тропар, Тоне 2:

Nobel Joseph took your Most-Pure Body down from the tree. Having wrapped it in a clean shroud with aromatic spices he laid it in a new tomb. But You arose on the third day, O Lord, granting the world great mercy.

### Тропар, Тоне 2:

The angel cried out to the Myrrh-Bearing Women as he stood by the tomb and said: Myrrh is appropriate for the dead, but Christ has revealed Himself to be a stranger to corruption. so cry out saying: The Lord is risen, granting the world great mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

### Кондак, Тоне 2:

You commanded the Myrrh-Bearers to rejoice. You stopped

## СВЯТИХ У ТОЙ ДЕНЬ

Свв. Жон-мироносиць: Марії Магдалини, Марії Клеопової, Соломії, Іоани, Марфи і Марії, Сусанни та інших; праведних Йосифа Аримафейського і Никодима. Блгв. Тамари, цариці Грузинської.

### Тропар, голос 2:

Коли зійшов ти од смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: “Життєдавче Христе, Боже наш, слава Тобі.

### Тропар, голос 2:

Благообразний Йосиф, з дерева знявши Пречисте тіло Твоє, плащаницю чистою обгорнув і, пахощами покривши, в гробі, новім поклав; та через три дні воскрес єси, Господи, даруючи світові велику милість.

### Тропар, голос 2:

Мироносицям-жонам при гробі з'явився ангел, взиваючи: “Миро мертвим подобає, а Христос тління не знає”. Тому проголошуйте: “Воскрес, Господь, даруючи світові велику милість”.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

### Кондак, голос 2:

Радіти мироносицям повелів Ти, плач

the lamentation of Eve. By Your resurrection, O Christ God, You commanded Your Apostles to preach: The Saviour is risen from the tomb.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

**Paschal Kondak, Tone 8:**

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of Hades. You did arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women “Rejoice”! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

**Prokeimon, Tone 6:**

Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Verse:** O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

**EPISTLE**

**Acts 6:1-7**

Now in those days, when *the number of the disciples* was multiplying, there arose a complaint against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were neglected in the daily distribution. Then the twelve summoned the multitude of the disciples and said, “It is not desirable that we should leave the word of God and serve tables. Therefore, brethren, seek out from among you seven men of *good* reputation, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business; but we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word.” And the saying pleased the whole multitude. And they

праматері Єви вгамував Ти воскресінням Твоїм проповідувати повелів Ти: “Спас воскрес із гробу”.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак Пасхи, голос 8:**

Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, проте пекельну зруйнував силу, і воскрес еси як Переможець, Христе Боже, ж о н а м - м и р о н о с и ц я м звівши: “Радуйтеся”; і Твоїм апостолам мир даруєш, а померлим подаєш воскресіння.

**Прокимен, голос 6:**

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не зневаж мене.

**АПОСТОЛ**

**Діянь 6:1-7**

Тими ж днями, як учнів намножилось, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані. Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та й сказали: Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах. Отож, браття, виглядять із-поміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, їх поставимо на службу оцю. А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову. І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа

chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas, a proselyte from Antioch, whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid hands on them. Then the word of God spread, and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

**Alleluia Verse, Tone 8:**

O Lord, You have been gracious unto Your land; You have turned back the captivity of Jacob.

**Verse:** Mercy and Truth are met together; Righteousness and Peace have kissed each other.

**GOSPEL**

**Mark 15:43-16:8**

Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went in to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate marveled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked him if He had been dead for some time. So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses observed where He was laid. Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary *the mother* of James, and Salome bought spices,

повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії, їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них. І росло Слово Боже, і дуже множилося число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священників були слухняні вірі.

**Алилуя, голос 8:**

Ти благословив, Господи, до землі Твоїї повернути з полону Якова.

**Стих:** Милість та істина зустрілися, правда і мир поцілувалися.

**ЄВАНГЕЛІЄ**

**Марка 15:43-16:8**

Прийшов Йосип із Ариматеї, радник поважний, що сам сподівався Царства Божого, і сміливо ввійшов до Пилата, і просив тіла Ісусового. А Пилат здивувався, щоб Він міг уже вмерти. І, покликавши сотника, запитався його, чи давно вже Розп'ятий помер. І, дізнавшись від сотника, він віддав тіло Йосипові. А Йосип купив плащаницю, і, знявши його, обгорнув плащаницею, та й поклав його в гробі, що в скелі був висічений. І каменя привалив до могильних дверей. Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосієва, дивилися, де ховали його. Як минула ж субота, Марія Магдалина, і Марія Якова, і Саломія накупили пахощів, щоб піти й намастити його. І

that they might come and anoint Him. Very early in the morning, on the first *day* of the week, they came to the tomb when the sun had risen. And they said among themselves, “Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?” But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away—for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, “Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him. But go, tell His disciples—and Peter—that He is going before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you.” So they went out quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Instead “It is truly worthy”:**

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again I say: Rejoice. Your Son is risen from the three days from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people.

**Ирмос:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone forth upon you. Exalt now and be glad, O Zion and rejoice, O Pure Mother-of-God, in the Rising of Your Son.

**Communion Verses:**

Receive the Body of Christ; taste the Fountain of Immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

на світанку дня першого в тиждні, як сходило сонце, до гробу вони прибули, і говорили одна одній: Хто відвалить нам каменя від могильних дверей? А зиркнувши, побачили, що камінь відвалений; був же він дуже великий... І, ввійшовши до гробу, побачили там юнака, що праворуч сидів, і був одягнений в білу одежу, і жахнулись вони... А він промовляє до них: Не жахайтесь! Ви шукаєте Розп'ятого, Ісуса Назарянина. Він воскрес, нема Його тут! Ось місце, де Його поховали були. Але йдіть, скажіть учням Його та Петрові: Він іде в Галілею попереду вас, там Його ви побачите, як Він вам говорив. А як вийшли вони, то побігли від гробу, бо їх трепет та страх обгорнув. І не сказали нікому нічого, бо боялись...

**Замість «Достойно єсть»:**

Ангел звістив Благодатній: “Чистая Діво, радуйся”, і знову мовив: “Радуйся, Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воскресив; люди, веселіться”.

**Ирмос:** Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня над тобою зійшла, радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо воскрес народжений Тобою.

**Причасний:**

Тіло Христове прийміть, із джерела безсмертя споживіть.

Хваліть Господа з небес, хваліть його у вишині. Аلیلія,

# SCHEDULE OF SERVICES

## РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ

4-го травня / May 4 — неділя. / Sunday.

### **Свв. Жінок-мироносиць / The Holy Myrrh bearing Women**

*3-тя неділя по Пасці / 3rd Sunday after Pascha*

- Проводи:

Глен Іден цвинтар: 1:30 пополудні

Проводи на всіх інших цвинтарях згідно домовлень із  
Митрополитом

- Graveside services (“Provody”):

Glen Eden Cemetery: 1:30 p.m.

Graveside services at other cemeteries by request with the  
Metropolitan.

11-го травня / May 11 — неділя. / Sunday.

### **ПРО РОЗСЛАБЛЕНОГО / THE PARALYZED MAN**

*4-та неділя по Пасці / 4th Sunday after Pascha*

- Сповідь: 9:30 году ранку.
- Божественна Літургія: 10:00 год. Ранку
- Confession: 9:30 a.m.
- Divine Liturgy: 10:00 a.m.



# PARISH ANNOUNCEMENTS

## ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ

### COFFEE HOUR

Following the Divine Liturgy we invite everyone to come and participate in our COFFEE HOUR and FELLOWSHIP in the Cathedral Auditorium. The Bobei/Saranchuk family will be hosting today's fellowship on the 1st year memorial of blessed memory +Helen Bobei. Together with the family let us remember our sister in Christ +Helen.



**Ukrainian Women's Association of Canada—  
Lesia Ukrainka Branch  
Monthly Meeting  
Thursday, May 8, 2014  
Cathedral auditorium - 6:30 pm.**

All members and guests are asked to attend.



**DO YOU LIKE  
TO MEET NEW  
PEOPLE!  
Volunteers  
Needed!**

Our Cathedral will be participating in “Open Doors Winnipeg” on Saturday, May 31 (11 a.m.- 5p.m.).

We are asking for volunteers to help in greeting our visitors.

All interested, please contact Dobr. Brenda Mielnik.  
The Museum will also be open to visitors.

## CAMP VESELKA

An Orthodox Summer Camp with a Ukrainian Flavour  
July 6-19, 2014

### Gimli, Manitoba

- Arts & Crafts
- Sports & Swimming
- Culinary Arts
- Ukrainian Culture
- Orthodox Faith
- Fun & Friends
- **For Children Ages 7-14**



Contact: Patricia Maruschak 204.930.7857

Email: trishfrompeg@yahoo.com

Facebook: Camp Veselka

Please notify Metropolitan Yurij of all sick and hospitalized parishioners. This is the duty of the family. Do not count on your friends and neighbours to pass the word around. Also, let the clergy know when your family members have been discharged from the hospital or moved to a nursing home.

+++

Якщо ви знаєте, що хтось із вірних нашої церковної родини занедужав і перебуває на лікуванні в лікарні чи вдома, або потребує необхідної пастирської опіки, ласкаво просимо Вас, повідомити про це митрополита Юрія.

## ON CHURCH GROWTH



The Church is not simply a building or edifice, nor is it an organization or institutional structure. It is essentially a community of people who are supposed to be of God and imbued with His Spirit. In the words of St. John Chrysostom, “The Church is a community made up of the souls of us men and cannot be built by stone and mortar, but must be built by the spiritual growth of its members into the full reality of Jesus Christ.” This is what Church growth is all about and how we must understand it.



## SUPPORT

# HOLY TRINITY'S PARKING LOT PAVEMENT PROJECT

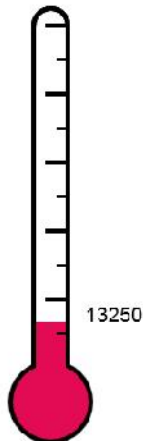
We are ready to improve the Lord's property at Holy Trinity Cathedral— at our AGM this year we had approved a Capital expenditure project: the repaving of our parking lot, something that regular users of the parking lot all can agree. We need to do this so that we can provide a safer environment for all that visit here. We need to raise approximately \$100,000 for this project.

We are appealing to each of you to seek God's will about how much He would have you to give towards this effort. Many have been very faithful to give towards the needs of their church, and we want to thank each one of you. We thank each of you for your giving, and ask that now we all make a commitment to "dig a little deeper" so we can see this project completed.

May God bless you for your generosity, as your car will thank you for the wonderful new parking surface.

Respectfully, Your Parish Council

Target: 100000



Help  
us  
reach  
our  
Goal!

*To serve the people...*



*is to serve the Lord...*

# 25<sup>th</sup> Jubilee Celebration



of

**HIS EMINENCE METROPOLITAN YURIY**

*May 24 - 5:00 p.m. Vespers with reception to follow*

*St. Mary the Protectress Sobor, 820 Burrows Avenue*

*May 25 - 9:30 a.m. Hierarchical Divine Liturgy*

*12:30 p.m. Anniversary Banquet*

*Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral, 1175 Main St.*

Banquet tickets (\$50.00) can be purchased through the  
Office of the Consistory UOCC

## **Banquet Tickets:**

Available from the Cathedral Office—contact Margaret Pestrak, Dobr. Brenda Mielnik or contact a member of the Parish Council Executive (make cheques payable to the UOCC)

Tickets will be available today during fellowship.

We encourage the Cathedral family to come together as one body of Christ to celebrate this milestone with His Eminence Metropolitan Yuriy.

## PARISH AND COMMUNITY UPCOMING EVENTS

### May

**Sunday , May 25:**

Metropolitan Yuriy—25th Anniversary of Archpastoral Ministry

**Saturday, May 31:**

**Open Doors Winnipeg**—11 am to 5 pm

### June

**Sunday, June 8:**

Pentecost—Patron Saint Feast Day of the Cathedral—Khramove Sviato

### WEBSITE

Visit our Cathedral website at **htuomc.org**.  
The site provides news, information and event  
updates and photos.

**CHECK IT OUT!**

ІКОНА НА ОБКЛАДЕНЦІ +++ ICON ON THE FRONT COVER

**Свв. Жон-Мироносиць**

*(3-тя неділя по Пасці)*



**THE MYRRH-BEARING WOMEN**

*(3rd Sunday after Pascha)*



**Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral of the Holy Trinity**

1175 Main Street Winnipeg, Manitoba  
Cathedral Office: 582-8946 Auditorium:582-7345 Fax: 582-4659  
Web page: htuomc.org

ⲄⲟⲘⲥ  
**His Eminence Metropolitan YURIJ**  
*Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,  
Metropolitan of All Canada*  
ⲄⲟⲘⲥ

**Rt. Rev. Mitred Archbishop Fr. Gregory Mielnik,  
Dean**

*Office:* 582-8946 *Residence:* 415-3166  
*E-mail:* gmielnic@shaw.ca

**ATTACHED CLERGY:**

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta –Chancellor UOCC  
Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk  
Rt. Rev. Protopresbyter Wolodymyr Sluzar –Priest Emeritus

**THE CATHEDRAL FAMILY**

**CATHEDRAL PARISH COUNCIL**  
Dr. Gregory Palaschuk—President  
Res: 338-5301 Bus: 582-8946

**BROTHERHOOD**

Taras Monastyrski  
Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**SISTERHOOD**

Rose Petras  
Res: 586-3672 Bus: 582-8946

**CHURCH /SUNDAY/ SCHOOL**

Dobr. Brenda Mielnik  
Res: 415-3166 Bus: 582-8946

**OUTREACH COMMITTEE**

Steve Hinkewich  
Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

**CATHEDRAL CHOIR**

Elaine Salamon  
Res: 269-5322 Bus: 582-8946

**SENIORS' GOLDEN AGE CLUB**

Taras Monastyrski  
Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA  
Winnipeg Collection**

Margaret Pestrak  
Res:334-5267 Bus: 582-1018

**JUNIOR CYMK—U.O.Y.**

*Advisors:*  
Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

**U. S. R.L. —TYC WINNIPEG BRANCH**

Maurice Bugera—President  
Res: 694-9639 Bus: 582-8946

**UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH**

Carol Kowalchuk—President  
Res:489-2449 Bus: 582-1018

**ORDER OF ST. ANDREW  
WINNIPEG CHAPTER**

Evhen Uzwyszyn  
Res:668-2824 Bus: 582-89 46

**Holy Orthodoxy is the direct continuation of the Church of Jesus Christ and His Apostles, the Church of the Bible, the Church of the Creeds, the Church of the Fathers and the Church of the seven Ecumenical Councils.**